



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915

ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca



Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs

Vendredi 17 octobre 2025

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 17 octobre
 - Suivi des acquis scolaires (1^{er} rapport informel)
- 21 octobre
 - Reprise des photos individuelles
- 20 au 23 octobre
 - Évaluation des habiletés de bases (ÉHB) pour les élèves de 4^e et 7^e année
- 22 et 23 octobre
 - Départ hâtif (départ des autobus à 14h) / Rencontres parents-enseignants
- 24 octobre
 - Journée pédagogique (pas d'école)
- 27 au 29 octobre
 - Plein air (12^e année / Mont Seymour)
- 30 octobre
 - Danse de l'Halloween (secondaire)
- 4 novembre
 - Plein air (8A / Escalade)
- 5 novembre
 - Plein air (7C / Escalade)
- 10 novembre
 - Cérémonie du jour du Souvenir
- 11 novembre
 - Jour du Souvenir (pas d'école)
- 12 novembre
 - Plein air (7B / Escalade)
- 13 novembre
 - Plein air (9A / Escalade)
- 17 novembre
 - Journée pédagogique (pas d'école)
- 18 novembre



- Plein air (8C / Escalade)
- 19 novembre
 - Plein air (7A / Escalade)
- 21 novembre
 - Tournoi CSF - Triple ball (pour les élèves inscrits)
 - Plein air (9B / Escalade)
- 25 novembre
 - Plein air (8B / Escalade)
- 27 novembre
 - Plein air (10A / Escalade)
- 3 décembre
 - Plein air (10B / Escalade)
- 4 décembre
 - Marché d'hiver

ATTENTION ! Certains liens de l'infolettre ne fonctionnent que si vous le téléchargez.

MOT DE LA DIRECTION

Chers parents, chers tuteurs. Aujourd'hui, vous avez reçu la première communication des acquis de votre enfant. Ce document vous offre un premier portrait de son développement et de ses apprentissages à l'école. Nous vous invitons à en prendre connaissance attentivement. Cette communication servira également d'outil pour préparer vos échanges avec les enseignants la semaine prochaine.

Les 22 et 23 octobre, des départs hâtifs sont prévus (les autobus quitteront une heure plus tôt). Lors de ces deux journées, vous aurez la possibilité de rencontrer les enseignants : 15 minutes pour le primaire et 10 minutes pour le secondaire. Il est essentiel de respecter votre horaire de rendez-vous afin de permettre à chacun de bénéficier de ce temps d'échange.

Ces rencontres visent à vous fournir des informations sur la progression de votre enfant. Comme le temps est limité, nous vous encourageons à centrer vos échanges sur ses apprentissages. Au primaire, certains enseignants doivent rencontrer plus de 25 parents, et au secondaire, certains enseignants ont plus de 200 élèves. Nous vous souhaitons des discussions conviviales et constructives.

En tant qu'équipe éducative, nous espérons que ces deux outils — la première communication des acquis et les rencontres parents-enseignants — vous aideront à faire le point sur les apprentissages de votre enfant. La prochaine communication officielle des acquis sera transmise en décembre par le biais de MYED BC. Il sera important, d'ici là, de vérifier et mettre à jour vos accès afin de pouvoir consulter les relevés de vos enfants.

Il est à noter que lors des rencontres, des élèves de 11^e et 12^e année vont vendre quelques gourmandises à la cafétéria de l'école. Les fonds de cette vente iront à leurs activités de graduation.

Today, you have received your child's first learning progress report. This document provides an initial overview of your child's development and learning at school. We invite you to review it carefully. It will also serve as a tool to help you prepare for discussions with teachers next week.

On October 22 and 23, early dismissals are scheduled (buses will leave one hour earlier). During these two days, you will have the opportunity to meet with teachers: 15 minutes for elementary and 10 minutes for secondary. It is essential to respect your scheduled appointment time so that everyone can benefit from these meetings.

These meetings are intended to provide you with information about your child's progress. Since time is limited, we encourage you to focus your discussions on learning progress. In elementary school, some teachers will meet with more than 25 parents, and in secondary school, some teachers have over 200 students. We wish you constructive and friendly conversations.

As an educational team, we hope these two tools — the first learning progress report and the parent-teacher meetings — will help you assess your child's learning. The next official progress report will be available in December through MYED BC. It is important to verify and update your access before then so you can view your child's reports.

Please note that during the meetings, Grade 11 and 12 students will be selling some treats in the school cafeteria. The proceeds from these sales will go towards their graduation activities.

FESTIVAL DU LIVRE SCHOLASTIC – BIBLIOTHÈQUE

L'équipe de la bibliothèque vous invite à participer à notre premier Festival du livre Scholastic de l'année scolaire 2025-2026 qui aura lieu du 16 au 27 octobre 2025 à notre école. **Le festival sera installé dans notre atrium lors des rencontres parents-enseignants des 22 et 23 octobre.** Venez nous voir en grand nombre et découvrez de magnifiques livres en français, parfaits pour éveiller et encourager l'amour de la lecture chez vos enfants. C'est également une belle occasion de supporter notre bibliothèque scolaire, car l'argent amassé permettra d'acheter de nouveaux livres pour nos élèves. L'année passée, nous avons fait des ventes de plus de 5500\$!

*Summary: The library team invites you to join our first Scholastic Book Fair of the 2025–2026 school year, taking place from October 16 to 27, 2025, at our school. **The fair will be set up in the atrium during parent-teacher conferences on October 22 and 23.** Come explore beautiful French books that inspire and encourage a love of reading in children. This is also a great opportunity to support our school library, as funds raised will help purchase new books for students. Last year, sales exceeded \$5,500!*

**NOUS ORGANISONS UN
FESTIVAL DU LIVRE!**

ECOLE DES PIONNIERS

1618 PATRICIA AVE, PORT COQUITLAM, BRITISH COLUMBIA V3B3Y5

DATES DU FESTIVAL

16 octobre 2025 - 27 octobre 2025

MESSAGE AUX PARENTS / TUTEURS DE 4^E ET 7^E – ÉHB.

Dans les prochains jours, nous allons commencer l'évaluation des habiletés de base pour les 4^e et les 7^e. Pour davantage d'information, merci de consulter le courriel envoyé par la direction ou le site du ministère. [Foundation Skills Assessment](#)

Summary: Basic skills assessments will begin for Grades 4 and 7. For more information, please refer to the principal's email or visit the Ministry's website: [Foundation Skills Assessment](#).

NATATION - AQUASONICS

Je vous invite à prendre connaissance de ce message de notre partenaire Aquasonics.

JOURNÉE PLAISIR-NATATION - INSCRIS-TOI POUR ESSAYER !

Participe à une séance de 3 cours ou viens pour une journée et découvre la natation, la danse et l'acrobatie réunies en un seul sport ! Les inscriptions sont maintenant ouvertes pour tous les groupes d'âge, tous les jeunes et niveaux. Inscris-toi pour une leçon de 2 heures pour seulement 25 \$:

- 19 octobre, 16h–18h @Piscine Hyde Creek, Port Coquitlam
- 26 octobre, 16h–18h @Piscine Hyde Creek, Port Coquitlam
- 23 novembre, 16h–18h @Piscine Hyde Creek, Port Coquitlam

 <https://www.bcaquasonics.com/register/>

Pièce jointe précédente



SWIM FUN-DAY REGISTER TO TRY-IT

Join us for a 3 class session or drop in for a day and experience swimming, dance, acrobatics all in one sport!

Registration is now open for all age groups and levels

Register for a 2hr lesson for \$25 only :

- Oct 19, 4-6pm @Hyde Creek Pool Coquitlam
- Oct 26, 4-6pm @Hyde Creek Pool Coquitlam
- Nov 23, 4-6pm @Hyde Creek Pool Coquitlam



<https://www.bcaquasonics.com/register/>

MESSAGE AUX PARENTS : FILLES DE 2^E, 3^E ET 4^E

Bonjour chers parents en 2e, 3e et 4e années. Des élèves (filles) de 12e année de l'école offriront des séances de mathématiques spécialement destinées aux filles, afin de les encourager à s'intéresser davantage au domaine du STIM (sciences, technologie, ingénierie et mathématiques). Le programme s'appelle *Les filles à la puissance des maths*.

Veuillez consulter notre site web pour plus d'informations: <https://www.girlstothepowerofmath.org/fr/>

Les sessions se déroulent de 15h00 à 16h00 les mardis, du 14 octobre septembre au 16 décembre. Si votre enfant est inscrite au service de garde, elle sera ramenée au service de garde après la session.

Pour inscrire votre enfant, veuillez remplir ce formulaire: <https://forms.gle/qARorSaxETAmPcnu5>

N'hésitez pas à contacter lola@girlstothepowerofmath.org avec toutes les questions ou inquiétudes que vous auriez.

Summary: Grade 12 students will offer math sessions exclusively for girls in grades 2, 3, and 4 to encourage interest in STEM (Science, Technology, Engineering, and Mathematics). The program, called Girls to the Power of Math, runs every Tuesday from October 14 to December 16, from 3:00 PM to 4:00 PM. If your child attends after-school care, she will be returned there after the session. For more details, visit [girlstothepowerofmath.org](https://www.girlstothepowerofmath.org) and register using this form. For questions, contact lola@girlstothepowerofmath.org.

MESSAGE DE NOTRE INFIRMIÈRE SCOLAIRE / FRASER HEALTH

Octobre – Saison des maladies respiratoires et vaccinations automnales

Protégez vos enfants contre les maladies respiratoires cet hiver

À mesure que le temps se refroidit et que nous passons plus de temps à l'intérieur, nous sommes plus susceptibles de tomber malades, notamment avec des rhumes, la grippe ou la COVID-19, car ces maladies se propagent plus facilement dans les espaces clos.

Tout le monde devrait prendre les mesures suivantes pour se protéger et limiter la propagation des maladies respiratoires :

- Faites-vous vacciner contre la grippe et la COVID-19 si vous êtes admissible.
- Lavez-vous souvent les mains avec de l'eau et du savon. Utilisez un désinfectant à base d'alcool si l'eau et le savon ne sont pas disponibles.
- Évitez de toucher votre visage, en particulier les yeux, la bouche et le nez.
- Toussez et éternuez dans votre coude.
- Si vous présentez des symptômes grippaux, restez à la maison et évitez les personnes à risque de maladie grave. Si vous êtes malade et ne pouvez pas éviter les autres, portez un masque. Apprenez-en plus sur les masques ici.

Vaccinations contre les maladies respiratoires

Les vaccins préparent notre système immunitaire à reconnaître et à combattre les virus. Lorsque les enfants sont vaccinés, ils sont moins susceptibles de tomber malades ou de transmettre la maladie à d'autres, et peuvent mieux se concentrer sur l'apprentissage, le jeu et les activités qu'ils aiment. Inscrivez vos enfants

au système Get Vaccinated pour recevoir des rappels concernant les vaccins contre la grippe ou la COVID-19 lorsqu'ils seront dus. Les vaccins saisonniers contre les maladies respiratoires sont disponibles dans les pharmacies, les unités de santé publique et certains fournisseurs de soins primaires.

Vaccinations pour les enfants d'âge scolaire

À mesure que les enfants grandissent, la protection offerte par certains vaccins administrés durant la petite enfance peut diminuer. Pour assurer la santé et le bien-être à long terme des jeunes, des vaccins sont régulièrement offerts en maternelle, en 6e année et en 9e année, avec des possibilités de rattrapage dans d'autres niveaux. Faire vacciner votre enfant selon le calendrier recommandé est l'un des meilleurs moyens de protéger sa santé.

Toutes les vaccinations de routine pour les enfants d'âge scolaire sont gratuites en Colombie-Britannique. Si votre enfant n'est pas à jour dans ses vaccins, veuillez prendre rendez-vous avec une unité de santé publique, un médecin de famille, une infirmière praticienne ou une pharmacie. Si le dossier de votre enfant indique que ses vaccins ne sont pas à jour, mais qu'il a été vacciné par un professionnel de la santé en dehors du système de santé publique :

- Contactez le professionnel de santé qui a vacciné votre enfant et demandez une copie du carnet de vaccination.
- Signalez ces vaccinations à la santé publique en ligne à l'adresse suivante : <http://www.fraserhealth.ca/immunizationform>

Pour en savoir plus sur les vaccinations des enfants et des jeunes, y compris comment accéder aux dossiers de vaccination de votre enfant, cliquez ici : Vaccinations pour les enfants et les jeunes – Fraser Health Authority

October - Respiratory season and fall immunizations

Keep your children free from respiratory illnesses this winter

As the weather gets colder and we spend more time indoors, we're more likely to get sick with things like colds, flu or COVID-19 because these illnesses spread more easily in enclosed spaces.

Everyone should take these steps to protect themselves and limit the spread of respiratory illnesses:

- *Get vaccinated for flu and COVID-19 if you are eligible.*
- *Wash your hands often with soap and water. Use alcohol-based sanitizer if soap and water is not available.*
- *Avoid touching your face, especially your eyes, mouth and nose.*
- *Cough and sneeze into your elbow.*
- *If you have flu-like symptoms, stay home and away from people at higher risk of serious illness. If you are sick and cannot stay away from others, wear a mask. Learn more about masks [here](#).*

Vaccinations for respiratory illness

Vaccinations prepare our immune system to recognize and respond to viruses. When children get immunized, they are less likely to get sick or pass along illness to others and better able to focus on learning, playing and doing the activities they love. Register your children with the Get Vaccinated system so you can be reminded to get flu or COVID-19 vaccinations when they are due. Seasonal respiratory vaccinations are available from pharmacies, public health units and some primary care providers.

School-aged immunizations

As children get older, the protection from some infant immunizations can wear off. To set young people up for long-term health and well-being, vaccines are offered routinely in kindergarten, grade 6 and grade 9 with catch-up opportunities in other grades. Getting your child vaccinated on schedule is one of the best ways to protect their health.

All routine school-aged immunizations are free in British Columbia. If your child is not up-to-date with their vaccines, please make an appointment with a public health unit, family doctor, nurse practitioner or pharmacy. If your child's record shows their vaccines are not current, but they did get vaccines from a health care provider outside of public health:

- *Contact the health care provider who immunized your child and ask for a copy of the immunization record.*
- *Report these immunizations to Public Health online at: <http://www.fraserhealth.ca/immunizationform>*

Learn more about school-aged immunizations, including how to access your child's records, here: [Children and youth immunizations – Fraser Health Authority](#)

COLLECTES DE FONDS POUR LES FINISSANTS 2025 (12^E ANNÉE)

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2026 pour leurs activités de graduation.



24 SEPTEMBRE-24 NOVEMBRE 2025:

Chocolats Purdys (compagnie locale)

Achat de chocolats pour le temps des fêtes; nous récoltons 25% des ventes.

La cueillette se fera le 4 décembre durant la journée et durant le marché d'hiver.

Lien : <https://fundraising.purdys.com/1421144-130025>

Une fois inscrit, vous pouvez commander et inviter votre famille, vos amies et collègues à commander. Si vous avez commandé l'an passé, vous n'avez qu'à réutiliser la même adresse courriel et mot de passe.

Vous pouvez aussi commander en appelant le 1-888-478-7397, Ext. 1 et fournir le **numéro de compte 50506**.

NOUVEAU – cette année ils offrent quelques produits végétaliens ainsi que quelques produits sans sucre ajouté.

EN CONTINU – TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

TruEarth (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (anti-plastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école. Les spéciaux seront proposés seront publiés sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

Lien : tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers

Return-It Express – dépôt pour retour de bouteilles

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt **Return-It** au **2560 Barnet Hwy, Coquitlam** et indiquez le **numéro de téléphone de l'école (604-552-7915)**. Tous les fonds iront aux finissants.



**Canada's chocolatier
since 1907**

We started out in Vancouver
and it's where we still craft all
your favourite chocolates today.

Mabel's Labels s- Étiquettes de toutes sortes

Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:

- 1) Cliquez sur le lien campaigns.mabelslabels.com
- 2) Indiquez le nom de l'école : **Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)**
- 3) Choisir vos étiquettes !

ASSOCIATION DES PARENTS (APÉ) - BÉNÉVOLES

L'Association des Parents de l'École (APÉ) vous propose une liste d'activités pour lesquelles ils sont à la recherche de bénévoles. Il est important de rappeler que, pour les activités en présence des élèves, vous devez avoir fait le CRC.

Activités jusqu'à la fin de septembre

Fin octobre – 24 octobre - fête d'halloween

- DJ - listes de chansons -
- Décor
- Repas & breuvages
- Éclairage
- Photographe
- Rangement à la fin

Novembre - Arts Cards

- Administration
- Distribution à l'école

Novembre - à confirmer - soirées cinéma / élémentaire et secondaire

- Créer un eventbrite
- Préparatifs le soir même sur place
- S'informer des droits
- Photographe
- Pizza et breuvages
- Popcorn
- Rangement à la fin

Novembre - soirée pub

- Créer un eventbrite
- Réserver un pub
- S'informer pour un spécial

Décembre - Marché d'hiver

- Préparatifs le jour même
- Accueil des parents table de l'APÉ
- 50/50 - gens pour vendre des billets
- Rangement à la fin

La liste se poursuivra dans le prochain Info-Pionniers. Si vous êtes intéressés à apporter votre contribution à l'une ou l'autre des activités, vous pouvez communiquer avec l'APÉ - ape.seg.pionniers@gmail.com.

Summary: The School Parent Association is offering a list of activities for which they are seeking volunteers. It's important to note that for any activities involving students, you must have completed the CRC (Criminal Record Check). Interested volunteers can contact APÉ at apec.pionniers@gmail.com.

MESSAGE DE L'APÉ – MEMBRE DU CA

L'APÉ souhaite vous présenter un nouveau membre de son conseil d'administration :

The Parents Association would like to introduce you to Amine, a new member on the board:

Je m'appelle Amine, bientôt 45 ans. Je suis le papa d'un garçon en 9ème et de jumelles en 5ème. Nous sommes venus d'Algérie au début de la présente année (2025), et nous pratiquons couramment le français à la maison comme à l'extérieur. Je travaille actuellement dans le domaine communautaire francophone, et j'ai le plaisir de mettre mes compétences administratives et en gestion à la disposition de notre Association et au service de ses nobles objectifs, à l'occasion de ma première participation au Conseil d'Administration en qualité de membre.



SOCIÉTÉ FRANCOPHONE DE MAILLARDVILLE

Je vous invite à prendre connaissance des différentes invitations que nous présente notre partenaire la Société francophone de Maillardville. Il est à noter que l'invitation pour l'activité d'Halloween est faite en partenariat avec l'APÉ.

We invite you to take note of the various invitations presented by our partner, the Société francophone de Maillardville. Please note that the invitation for the Halloween activity is made in partnership with the PAC.

café CENTRE D'APPUI
à la famille
et à l'enfance

La Société francophone de Maillardville
invite les parents, avec des enfants de 0 à 5 ans
The Francophone Society of Maillardville
invites parents with children aged 0 to 5

Les petits matins
Rencontres pour parents et leurs tout-petits (0 à 5 ans)

Venez nous voir pour passer, échanger, grandir
Un matin d'activités
Come see us to spend time, share, and grow.
A morning of activities

Invité spécial Chase de Paw Patrol
Special guest Chase from Paw Patrol

FRANCOPHONE
SOCIÉTÉ DE MAILLARDVILLE

22 octobre / October 22nd
Société Francophone de Maillardville,
938 Brunette Avenue, Coquitlam,
De 10h30 à midi. 10:30 AM - NOON

En Collaboration avec : **café** CENTRE D'APPUI
à la famille
et à l'enfance

Une initiative de la : Fédération des
parents francophones
de Colombie-Britannique

Le projet CAFÉ est rendu possible grâce au financement du gouvernement de la Colombie-Britannique et de l'Agence de la santé publique du Canada, dans le
cadre du projet national Petite enfance en santé de la Société Santé en français.

Avec le financement de : Canada, Agence de la santé / Agence de la santé
publique du Canada / publique du Canada, Colombie-Britannique, Société Santé
en français, RésoSanté Colombie-Britannique
Santé santé en français

Les Petits Matins: <https://maillardville.com/event/les-petits-matins-sont-de-retour/?lang=fr>

5 À 7 FRANCO

SOIRÉE POUR RENCONTRER LES GENS DE LA
COMMUNAUTÉ ET FAIRE UN PEU RÉSEAUTAGE
COME MEET THE COMMUNITY AND ENJOY SOME NETWORKING

FRANCOPHONE
SOCIÉTÉ DE MAILLARDVILLE

VENDREDI 17 OCTOBRE, DE 17 H À 19 H
FRIDAY, OCTOBER 17, FROM 5 PM TO 7 PM
#200- 938 BRUNETTE AVENUE, COQUITLAM

5-7 Franco: <https://maillardville.com/event/5-7-franco-oct/?lang=fr>



Événement familial D'HALLOWEEN

- Danse
- Bricolage
- Maquillage
- Coin Photo

L'APÉ, l'Association des parents
de l'École des Pionniers-de-Maillardville,
et la Société francophone de Maillardville
vous invitent à une soirée d'Halloween dansante
pour les familles du primaire,
de **18 h à 21 h, le vendredi 24 octobre.**

Venez déguisés!
ÉVÉNEMENT GRATUIT
les places sont limitées.
RSVP : Maillardville.com
938, avenue Brunette,
unité 200, Coquitlam










FAMILY HALLOWEEN EVENT

- Dance
- Arts and Crafts
- Makeup
- Photo Booth

The Parent Association (APÉ)
of École des Pionniers-de-Maillardville and
the Société francophone de Maillardville
invite you to a Halloween dance party for families of
elementary school students, from
6:00 p.m. to 9:00 p.m. on Friday, October 24

Come in costume!
FREE EVENT
limited space available.
RSVP : Maillardville.com
938 Brunette Avenue, Unit
200, Coquitlam








Halloween: <https://maillardville.com/event/evenement-familial-dhalloween/?lang=fr>

PLEIN AIR / RANDONNÉE DES ÉLÈVES DE 7^E ANNÉE

Pour clôturer cet Info-Pionniers, nous vous laissons avec quelques photos de la randonnée de plein air de nos élèves de 7^e année.



Prochaine parution le 31 octobre 2025